



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 26 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1970

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
48

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Περὶ ἐγκρίσεως τῶν ἐν Βελιγραδίῳ καὶ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφέντων τὴν 24ην Ὀκτωβρίου 1966 καὶ τὴν 6ην Ἀπριλίου 1968 Πρακτικῶν τῆς 8ης καὶ 9ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαβικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ, ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 7 τῆς ἐν Ἀθήναις ὑπογραφείσης τὴν 18ην Ἰουνίου 1959 Συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας «περὶ συστάσεως Μικτῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαβικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ» κυρωθείσης διὰ τοῦ Ν.Δ. 4010/1959, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 240/5-11-59 (τεῦχος Α' φύλλον Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχουν καὶ ἐν τῷ συνόλῳ αὐτῶν τὰ ἐν Βελιγραδίῳ καὶ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφέντα τὴν 24ην Ὀκτωβρίου 1966 καὶ τὴν 6ην Ἀπριλίου 1968 πρακτικὰ τῆς 8γδῆς καὶ ἐνάτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαβικῆς Ἐπιτροπῆς Τουρισμοῦ.

Τὰ κείμενα τῶν πρακτικῶν ἐπονται ἐν προτωτύπῳ εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Ἰανουαρίου 1970

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΕΠΙ ΤΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΕΜΜ. ΦΩΝΑΚΗΣ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΤΣΙΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

MINUTES

From the 8th Session of the Mixed Greek-Yugoslav Commission for the Development of Tourism.

The Mixed Greek-Yugoslav Commission for the Development of Tourism, in the further text mentioned as «Commission», held its 8th Session in Belgrade, from October 18 to 24, 1966.

Participants of the Session of the Commission were :

From the Greek part :

President :

Mr. Alecos Coromilas

Members :

Mr. D. Pouris

Mr. X. Spyrou

From the Yugoslav part :

President :

Mr. Dusan Nejkov

Members :

Mr. Stojan Pudar

Mr. Milorad Nesic

Experts :

Mr. Aleksandar Gruvski

Mr. German Stojkovic

The chairman of the Session was Mr. Dusan Nejkov, president of the Yugoslav part.

For its 8th Session the Commission accepted the following Agenda :

1. Reports by the Presidents of respective parts of Commission on the implementation of the conclusions on the 7th Session.

2. Steps that should be taken for development of excursionsal tourism between both Countries.

3. Further collaboration in the field of tourist publicity and public relations.

4. The tripartite collaboration of Greece, Yugoslavia and Italy in the field of tourism.

5. Promotion of transport connections between both Countries.

6. Various items.

— Business contacts among professional corporations in tourism;

— Mutual exchange of experiences in the field of tourist construction, professionals staff education, tourist publicity and information, entertainment, etc.

Ad 1).

The Presidents of both parts of the Commission have submitted their oral reports on the activities of each part the Commission and the corresponding bodies and organisations relative to the carrying out of the con-

clusions from the 7th Session of the Commission. The Presidents have pointed out the results attained in the field of tourist development in both Countries in the course of the year 1966, as well as the measures which they are taking for the years to come. The Commission has stated that there had been a certain delay with respect to the carrying out of some conclusions from the 7th Session, so that increased efforts should be made in order to realize in due time the joint activities already discussed which affect the tourist season 1967.

Ad 2)

On the proposal of the Yugoslav part of the Commission the question of the further development of the excursions tourism has been discussed. The Yugoslav part of the Commission expressed its view that there exist excellent possibilities for the development of this kind of tourism between the two Countries. It has been concluded that both parts should thoroughly study all the aspects of this question and that both Presidents, by exchanging letters, should propose eventual measures to be taken in order to increase this traffic.

Ad 3)

a) The Commission has discussed the question of completing the common folder for 1967, for which the preparations had been carried out on the basis of the 7th Session minutes. It has been concluded that the common folder «Motoring through Greece and Yugoslavia» and «Motoring through Yugoslavia and Greece» respectively, should contain two itineraries through Greece and Yugoslavia lasting for twelve to fourteen days; that means, each part should have at its disposal six to seven days respectively.

The Yugoslav part of the Commission should send to the Greek part the proposed itinerary as well as the text of the folder till the end of October 1966 at the latest.

In the course of forty days upon the receipt of the Yugoslav text, the Greek part will carry out all the preparations and printing of the common folder.

b) In order to promote the tourist attractions of both Countries as well as the respective tourist facilities existing, it has been concluded to send a common invitation to the representatives of well-known travel agencies in Europe and U.S.A. selling Greece and Yugoslavia.

The proposal concerning the matter in detail should be elaborated by the Yugoslav part of the Commission and sent to the Greek part not later than November 30th, 1966.

In order to attain more efficiency in promoting the tourist potentialities of both Countries, a joint advertising campaign should be prepared for the International (European) English Press simultaneously with the launching of the common folder.

The Greek part of the Commission will elaborate the joint advertising programme and propose contents of the advertisements, magazines to be used, budget, etc. and send it to the Yugoslav part of the Commission not later than December 10th, 1966. The Yugoslav part will announce its opinion to the Greek part within seven days upon receipt of the proposed advertising programme.

c) The Commission has agreed that preparations should be made for the shooting of a common film in

1967, as proposed by the Yugoslav part of the Commission according to the 7th Session conclusions.

The shooting of the film should be entrusted to an interested firm in U.S.A. for the more convenient conditions existing there.

The Yugoslav part of the Commission undertakes to choose the producer and to inform the Greek part of the Commission about it, as well as to propose the organization and elaborate the expenditures involved in the film-making.

The Yugoslav part of the Commission will propose to the Italian part of the Mixed Yugoslav - Italian Commission for the Development of Tourism that the film should comprise the tourist regions of Italy, too. In case that an agreement with Italy could not be reached, the film will be shot comprising Greece and Yugoslavia only.

Ad 4)

Having in mind the geographical position, transport connections and complementary natural and other factors existing in Greece, Yugoslavia and Italy, the Commission expresses its opinion that there should be a mutual interest of the three countries to realize the closest possible collaboration in the field of tourist publicity and other activities which could contribute to the increase of foreign tourist traffic in the three countries.

After the declaration of the Greek part of the Commission that an official proposal of Italy has been submitted for a tourist collaboration between Greece and Italy, the Commission expresses the opinion that the above-mentioned tripartite collaboration is greatly facilitated. It could be realized through publishing a common folder, shooting a film on Greece, Yugoslavia and Italy as well as by organizing familiarization tours of the representatives of travel agencies, transport companies and press of the countries for which mutual interest exists.

In order to realize the tripartite collaboration, the Yugoslav part to the Commission will propose to the Italian part of the Mixed Yugoslav - Italian Commission for the Development of Tourism a meeting of experts of the three countries to be held in order to discuss the proposed joint actions. The above-mentioned proposal will be submitted to the Italian part as soon as the President of the Greek part advises accordingly to this effect. The participation of Italy in the common Greek - Yugoslav film can be immediately proposed.

Ad 5)

a) The Commission recommends that the respective companies running the Belgrade - Athens and vice versa bus line should intensify their publicity in order to increase the number of passengers. To this aim the Greek and Yugoslav National Tourist Organisations will support these efforts through their means of publicity.

b) The Commission recommends to the Mixed Greek - Yugoslav Commission for Road Transport to study the possibilities of establishing, besides the existing Belgrade - Athens and vice versa bus line, other seasonal bus lines, running from Thessaloniki to Ohrid and vice versa and from the region of Larissa through Ohrid to Dubrovnik and vice versa.

c) The Commission expresses the wish contacts between competent transportation authorities of both Countries should be useful in order to discuss the mea-

asures to be taken to avoid conditions which may withhold the trend of increase of passengers of air transportations, having in mind the interests of the respective national air carriers.

d) After having discussed the existing sea connections between the two Countries the Commission stated that in the course of 1966 there has been an improvement in coast communications of both Countries.

The Commission concluded that, through the competent authorities of both Countries, it should be recommended to the interested shipping companies to keep on the efforts to that aim.

e) The Commission expresses its satisfaction for the realized agreement between the two national railway companies for a direct up to date train line between Munich - Belgrade - Athens and expects that the details will be favourably settled by the competent railway companies at the Vienna Meeting of November 2nd, 1966.

Ad 6)

The development of tourist economy of both Countries stresses the necessity to continue and extend the contacts between tourist business organisations and their associations. In the field of improvement of professional staff education further collaboration could be realized by mutual exchange of hotel personnel as well as by organizing mutual visits of Schools for Tourist Professions.

It has been stated that it should be useful for the respective authorities, associations and organisations to continue exchanging information on studies programmes and other subjects concerning the carrying out of the Tourist Development Programmes of both Countries. Mutual visits of experts are recommended.

The next session of the Commission will take place in Greece not later than October 1967.

The work of the Commission has taken place in an atmosphere of full mutual understanding and friendliness

Done in Belgrade on October 24th, 1966, in two originals in English.

The President of the Greek Part of the Commission (Alekos Coromilas)	The President of the Yugoslav Part of the Commission (Dusan Nejkov)
---	--

MINUTES

FROM THE 9TH SESSION OF THE MIXED GREEK - YUGOSLAV COMMISSION FOR THE DEVELOPMENT OF TOURISM

The Mixed Greek - Yugoslav Commission for the Development of Tourism, in the further text mentioned as «COMMISSION», held its 9th Session in ATHENS from April 2nd to April 6th, 1968.

Participants of the Session of the Commission were :
From the Greek Part : From the Yugoslav Part :

President : Mr. Demosthenes Pouris	President : Mr. Dusan Nejkov
Members : Mr. E. Pyrlas Mr. X. Spyrou	Members : Mr. Aleksandar Gruevski Mr. Predrag Gavrilovic Mr. Milorad Nesic
Experts : Mr. G. Pantazopoulos Mr. A. Spartides Mr. C. Melissinos	Experts : Mr. German Stojkovic Mr. Stanko Nastic

The Chairman of the Session was Mr. Demosthenes Pouris, President of the Greek Part.

For the 9th Session, the Commission accepted the following Agenda :

1. Reports by the Presidents of the respective parts of the Commission on the implementation of the conclusions of the 8th Session.

2. Cooperation in the fields of Publicity and Public Relations.

3. Improvement and development of the conditions of transport for both countries.

4. Various Items.

Ad 1)

The Presidents of both parts of the Commission have submitted their oral reports on the activities of each part of the Commission and the corresponding bodies and organisations relative to the carrying out of the conclusions from the 8th Session of the Commission. The Presidents have pointed out the results attained in the field of tourist development in both countries in the course of the year 1967, as well as the measures which they are taking for the years to come.

Ad 2)

a) The Commission expresses its satisfaction on the completion of the edition of the new common folder «MOTORING THROUGH YUGOSLAVIA AND GREECE», and agrees that on this occasion a joint advertising campaign should support its launching in Europe.

Details on the suggested joint advertising campaign should be arranged by the exchange of correspondence between the competent Tourist Organisations of the two countries. Furthermore, the Greek Part agreed to forward by the end of June 1968 the proposals which will be submitted by NTO's Advertising Agency, HOBSON, BATES & CO., on a common advertising budget, not exceeding \$ 25 - \$ 30.000.

b) The Commission, recognizing the importance of common folders for the joint promotion of tourism in both countries, agreed upon the necessity for the edition of the fourth common folder to be issued for 1969. Decision on the subject and contents of the folder should be taken between the two NTO's not later than December 31st, 1968. The printing will be effected in Yugoslavia not later than August 31st, 1969.

c) The Commission agrees to ask the respective representatives in Europe of the two National Tourist Organisations, to mutually study the possibilities of joint public relations actions and submit proposals to their headquarters up to the end of June 1968, who will in turn get into contact and decide upon accordingly.

d) On the shooting of the common film, the Yugoslav Part informed the Commission that all preliminary work has been done and that a final detailed proposal will be submitted to the Greek National Tourist Organisation by the end of May 1968, for the realization of the film within 1968.

Ad 3)

The Commission recognizes that the transport conditions between the respective countries are improving day by day, and recommends certain measures to be taken for the further amelioration of the said conditions so vital to the tourist development for both countries :

a) In sea transport, the Yugoslav Part has emphasized the problem of Dues and Expenses in Greek Ports and the passing of Corinth-Canal, whereas the Greek Part has mentioned that these problems will be studied, based on details which will be submitted by the Yugoslav Part and forwarded to the competent authorities, in the effort that this question finds its solution in the interest of the development of sea transportation between the two countries.

b) The Greek Part has expressed its satisfaction for the imminent introduction of the new «ACROPOLIS - EXPRESS» train which will be enable a quicker and more comfortable transportation of tourists to Yugoslavia and Greece.

c) The Commission expressed its wish that the Convention on Border Railroad Transportation between Yugoslavia and Greece, submitted in draft by the Yugoslav Railways, should be concluded as soon as possible, as it will contribute to the further improvement of transport conditions on the two railroad networks.

d) Through the construction of new roads, the passenger transportation, especially by coaches, will have an increasing importance in the transportation of tourists between the two countries. For this reason, the Yugoslav Part of the Commission pointed out the importance of establishing coach lines which will connect important tourist resorts of both countries.

Ad 4)

a) The Commission has exchanged views and information on problem affecting the tourist movement in 1968 and on measures the Governments of both countries have taken, as well as on the efforts which will be undertaken by the Greek Authorities in order to simplify the travel formalities for citizens of both countries.

b) The Greek Part informed the Commission that the earlier visit of Yugoslav experts will be soon reciprocated by a team of Greek experts.

The Yugoslav Part of the Commission accepted with pleasure this announcement and undertakes to elaborate the full program of their visit to Yugoslavia and at the same time to propose its date and duration.

The next Session of the Commission will take place in Yugoslavia not later than May 1969.

The Meeting of the Commission has taken place in a friendly atmosphere of mutual understanding.

Done in Athens on April 6th, 1968, in two originals in English.

The President of the Greek Part of the Commission	The President of the Yugoslav Part of the Commission
DEMOSTHENES POURIS	DUSAN NEJKOV

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

τῆς 8ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαβικῆς Ἐπιτροπῆς Τουρισμοῦ.

Ἡ 8η Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαβικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ Τουρισμοῦ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καλουμένη ἐφεξῆς ἐνταῦθα χάριν συντομίας «Ἐπιτροπὴ» συνήλθεν ἐν Βελιγραδίῳ ἀπὸ 18 ἕως 24 Ὀκτωβρίου 1966.

Εἰς τὴν Σύνοδον τῆς Ἐπιτροπῆς μετόχον·
Ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς· Ἀπὸ Γιουγκοσλαβικῆς πλευρᾶς·

Πρόεδρος·	Πρόεδρος·
κ. Ἀλέκος Κορομηλᾶς	κ. DUSAN NEJKOV
Μέλη·	Μέλη·
κ. Δημοσθένης Πουρῆς	κ. STOJAN PUDAR
κ. Ξενοφῶν Σπύρου	κ. MILORAD NEJID

Ἐμπειρογνώμονες·

κ. Aleksandar Grudvski
κ. German Stojkovic

Πρόεδρος τῆς Συνόδου ὑπῆρξεν ὁ κ. D. NEJKOV
Πρόεδρος τοῦ Γιουγκοσλαβικοῦ Τμήματος.

Διὰ τὴν 8ην Σύνοδον τῆς Ἐπιτροπῆς ἀπεδέχθη πρὸς συζήτησιν τὰ ἀκόλουθα θέματα·

1. Ὑποβολὴ ἐκθέσεων ὑπὸ τῶν Προέδρων τῶν ἀντιστοίχων τμημάτων τῆς Ἐπιτροπῆς περὶ τοῦ τρόπου ἐφαρμογῆς τῶν ἀποφάσεων τῆς 7ης Συνόδου.

2. Ληπτέα μέτρα διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ ἐκδρομικοῦ τουρισμοῦ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

3. Περαιτέρω συνεργασία εἰς τὸν τομέα τουριστικῆς διαφημίσεως καὶ Δημοσίων Σχέσεων.

4. Τριμερὴς συνεργασία Ἑλλάδος-Γιουγκοσλαβίας καὶ Ἰταλίας εἰς τὸν τουριστικὸν τομέα.

5. Ἀνάπτυξις συγκοινωνιακῶν ἐπικοινωνιῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

6. Διάφορα θέματα.

—Ἐμπορικαὶ ἐπαφαὶ μεταξὺ τουριστικῶν ἐπαγγελματιῶν ἐπιχειρήσεων.

—Ἀμοιβαία ἀνταλλαγὴ ἐμπειρίας εἰς τοὺς τομεῖς τουρισμοῦ, κατασκευῶν ἐπαγγελματικῆς ἐπιμορφώσεως προσωπικοῦ, τουριστικῆς διαφημίσεως, πληροφοριῶν, ψυχολογίας κ.λ.π.

AD. 1. Οἱ Πρόεδροι τῶν δύο τμημάτων τῆς Ἐπιτροπῆς ὑπέβαλον τὰς προφορικὰς τῶν ἀναφορὰς ἐπὶ τῶν ἐνεργειῶν ἐκάστου τμήματος τῆς Ἐπιτροπῆς ὡς καὶ τῶν ἀντιστοίχων ἰδρυμάτων καὶ Ὁργανώσεων σχετικῶς μὲ τὸν τρόπον ἐκτελέσεως τῶν ἀποφάσεων τῆς 7ης Συνόδου τῆς Ἐπιτροπῆς.

Οἱ Πρόεδροι ὑπεγράμμισαν τὰ ἐπιτελεσθέντα ἀποτελέσματα εἰς τὸν τομέα τῆς τουριστικῆς ἀναπτύξεως τῶν δύο χωρῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1966, καθὼς καὶ τῶν μέτρων τὰ ὅποια προτίθενται νὰ λάβουν τὰ προσεχῆ ἔτη.

Ἡ Ἐπιτροπὴ παρεδέχθη ὅτι ὑπῆρξε μία κάποια καθυστέρησις εἰς τὴν ἐκτέλεσιν ὁρισμένων ἀποφάσεων τῆς 7ης Συνόδου ἐπομένως αἱ προσπάθειαι δεόν νὰ ἐνταχθῶν διὰ τὴν ἐγκαιρὸν πραγματοποιήσιν τῶν ἡδὴ συζητηθεισῶν κοινῶν ἐνεργειῶν αἵτινες ἐπηρεάζουν τὴν τουριστικὴν περίοδον 1967.

AD. 2. Τῇ προτάσει τοῦ Γιουγκοσλαβικοῦ Τμήματος τῆς Ἐπιτροπῆς συνεζητήθη τὸ θέμα τῆς προωθήσεως τοῦ ἐκδρομικοῦ τουρισμοῦ. Τὸ Γιουγκοσλαβικὸν μέρος τῆς Ἐπιτροπῆς ἐξέφρασεν τὴν ἀποψίν του ὅτι ὑπάρχουν ἐξαιρετικαὶ δυνατότητες διὰ τὴν ἀνάπτυξιν αὐτοῦ τοῦ εἶδους τοῦ τουρισμοῦ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἐπιτροπὴ κατέληξεν εἰς τὸ συμπέρασμα ὅτι ἀμφοτέρωθεν τὰ μέρη θὰ ἔδει νὰ μελετήσουν λεπτομερῶς ὅλας τὰς ἀπόψεις τοῦ ἀνωτέρω θέματος καὶ ὅτι ἀμφοτέρωθεν οἱ Πρόεδροι, δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν, θὰ ἔπρεπε νὰ προτείνων μέτρα τὰ ὅποια ἐν καιρῷ πρέπει νὰ ληφθῶν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς αὐξήσεως τῆς κινήσεως ταύτης.

α) Ἡ Ἐπιτροπὴ συνεζήτησεν τὸ θέμα τῆς περατώσεως τοῦ κοινοῦ φυλλαδίου διὰ τὸ 1967, τοῦ ὁποῦ ἡ προετοιμασία εἶχε πραγματοποιηθῇ ἐπὶ τῇ βάσει τῶν Πρακτικῶν τῆς 7ης Συνόδου. Ἡ Ἐπιτροπὴ κατέληξεν εἰς τὸ συμπέρασμα ὅτι τὸ κοινὸν φυλλάδιον «Ταξιδεύοντας με αὐτοκίνητον ἀνὰ τὴν Ἑλλάδα καὶ τὴν Γιουγκοσλαυίαν» καὶ «Ταξιδεύοντας με αὐτοκίνητον ἀνὰ τὴν Γιουγκοσλαυίαν καὶ τὴν Ἑλλάδα» θὰ ἔπρεπε νὰ περιέχῃ δύο δρομολόγια ἀνὰ τὴν Ἑλλάδα καὶ τὴν Γιουγκοσλαυίαν διαρκείας δώδεκα μέχρι δεκατεσσάρων ἡμερῶν, ἥτοι διὰ κάθε χώραν νὰ περιέχωνται ἕξ μέχρις ἑπτὰ ἡμέραι ἀντιστοίχως. Τὸ Γιουγκοσλαυικὸν μέρος τῆς Ἐπιτροπῆς δέον ὅπως ἀποστείλῃ εἰς τὸ Ἑλληνικὸν μέρος τὸ προταθὲν δρομολόγιον ὡς καὶ τὸ κείμενον τοῦ φυλλαδίου, μέχρι τέλους Ὀκτωβρίου 1966, τὸ ἀργότερον. Ἐντὸς τεσσαράκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τοῦ Γιουγκοσλαυικοῦ κειμένου, τὸ Ἑλληνικὸν μέρος ὑποχρεοῦται νὰ πραγματοποιήσῃ ἀπάσας τὰς προετοιμασίας ὡς καὶ τὴν ἐκτύπωσιν τοῦ κοινοῦ φυλλαδίου.

β) Πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς προβολῆς τῶν τουριστικῶν ἐνδιαφερόντων ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν ὡς καὶ τῶν ἀντιστοίχων ὑπαρχουσῶν εὐκολιῶν, ἡ Ἐπιτροπὴ κατέληξεν εἰς τὴν ἀπόφασιν ὅπως ἀποσταλῇ κοινὴ πρόσκλησις εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν γνωστῶν ταξιδιωτικῶν πρακτορείων τῆς Εὐρώπης καὶ τῶν Η.Π.Α., τὰ ὁποῖα «πωλοῦν» Ἑλλάδα καὶ Γιουγκοσλαυίαν.

Ἡ πρότασις ἡ ἀφορῶσα τὸ θέμα ἐν λεπτομερείᾳ θὰ ἔπρεπε νὰ διευρυνθῇ ὑπὸ τοῦ Γιουγκοσλαυικοῦ μέρους τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ ν' ἀποσταλῇ εἰς τὸ Ἑλληνικὸν μέρος ὅχι ἀργότερον τῆς 30ῆς Νοεμβρίου 1966.

Διὰ νὰ ἐπιτευχθῇ μεγαλυτέρα ἀποτελεσματικότης εἰς τὴν προβολὴν τῶν τουριστικῶν δυνατοτήτων ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν, θὰ ἔπρεπε νὰ ὁργανωθῇ μία κοινὴ διαφημιστικὴ ἐκστρατεία μέσῳ τοῦ Διεθνoῦς (Εὐρωπαϊκοῦ) Ἀγροφώνου Τύπου τουτοχρόνως μετὰ τὴν ἐναρξιν κυκλοφορίας τοῦ κοινοῦ φυλλαδίου.

Τὸ Ἑλληνικὸν μέρος τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ ἐπεξεργασθῇ τὸ κοινὸν διαφημιστικὸν πρόγραμμα καὶ θὰ προτείνῃ τὰ περιεχόμενα τῶν διαφημίσεων, τὰ περιοδικὰ τὰ ὁποῖα θὰ χρησιμοποιηθοῦν, τὸ ὕψος δαπάνης κ.λ.π.

Τὸ πρόγραμμα τοῦτο θ' ἀποσταλῇ πρὸς τὸ Γιουγκοσλαυικὸν μέρος τῆς Ἐπιτροπῆς οὐχὶ ἀργότερον τῆς 10ης Δεκεμβρίου 1966. Τὸ Γιουγκοσλαυικὸν μέρος θ' ἀνακοινωθῇ τὴν γνώμην του πρὸς τὸ Ἑλληνικὸν μέρος, ἐντὸς ἑπτὰ ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τοῦ προτεινομένου διαφημιστικοῦ προγράμματος.

γ) Ἡ Ἐπιτροπὴ συμφώνησεν ὅπως γίνουν προετοιμασίαι διὰ τὴν πραγματοποίησιν κοινῆς κινηματογραφικῆς ταινίας κατὰ τὸ 1967, ὡς εἶχε προταθῇ ἀπὸ τὸ Γιουγκοσλαυικὸν μέρος τῆς Ἐπιτροπῆς, συμφώνως πρὸς τὰς ἀποφάσεις τῆς 7ης Συνόδου.

Τὸ γύρισμα τῆς ταινίας δέον ὅπως ἀνατεθῇ εἰς ἐνδιαφερομένην ἐταιρείαν ἐν Η.Π.Α., λόγῳ τῶν ἐκεῖ ὑπαρχόντων συμπεριόντων ὄρων.

Τὸ Γιουγκοσλαυικὸν μέρος τῆς Ἐπιτροπῆς ἀναλαμβάνει ὅπως ἐκλέξῃ τὸν παραγωγὸν καὶ πληροφόρησιν δόντως τὸ Ἑλληνικὸν μέρος. Ἐπίσης ἀναλαμβάνει ὅπως πληροφόρησιν ἐπὶ τῆς ὁργάνωσews καὶ προϋπολογισμοῦ τῶν σχετικῶν μετὰ τὴν παραγωγὴν τῆς ταινίας.

Τὸ Γιουγκοσλαυικὸν μέρος τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ προτείνῃ πρὸς τὸ Ἰταλικὸν μέρος τῆς Μικτῆς Γιουγκοσλαυο-Ἰταλικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ, ὅπως ἡ ταινία περιέχῃ ἐπίσης καὶ τουριστικὰς περιοχὰς τῆς Ἰταλίας. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ἐπιτευχθῇ συμφωνία μετὰ τῆς Ἰταλίας ἡ ταινία θὰ «γυρισθῇ» περιέχουσα μόνον τὴν Ἑλλάδα καὶ τὴν Γιουγκοσλαυίαν.

AD. 4. Ἐχουσα ὑπ' ὄψιν τὴν γεωγραφικὴν θέσιν, μεταφορικὰς συνδέσεις ὡς καὶ συμπληρωματικούς φυσικούς

καὶ ἄλλους συντελεστὰς ὑπάρχοντας εἰς τὴν Ἑλλάδα, Γιουγκοσλαυίαν καὶ Ἰταλίαν, ἡ Ἐπιτροπὴ ἐκφράζει τὴν γνώμην ὅτι θὰ ἔπρεπε νὰ ὑπάρχῃ ἀμοιβαῖον ἐνδιαφέρον καὶ τῶν τριῶν χωρῶν, ὥστε νὰ πραγματοποιηθῇ ἡ στενωτέρα δυνατόν συνεργασία εἰς τὸν τομέα τῆς τουριστικῆς δημόσιότητος καὶ ἄλλων ἐκδηλώσεων, αἱ ὁποῖαι δύνανται νὰ συμβάλλουν εἰς τὴν αὐξησιν τῆς τουριστικῆς κυκλοφορίας ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ καὶ εἰς τὰς τρεῖς χώρας.

Κατόπιν δηλώσεως τοῦ Ἑλληνικοῦ μέρους τῆς Ἐπιτροπῆς ὅτι ἔχει ὑποβληθῇ ἐπίσημος πρότασις τῆς Ἰταλίας διὰ τουριστικὴν συνεργασίαν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰταλίας, ἡ Ἐπιτροπὴ ἐκφράζει τὴν γνώμην ὅτι ἡ ἀνωτέρω τριμερὴς συνεργασία διευκολύνεται σημαντικῶς. Θὰ ἦ δυνατόν νὰ πραγματοποιηθῇ διὰ τῆς ἐκδόσεως κοινοῦ φυλλαδίου, παραγωγῆς κινηματογραφικῆς ταινίας περὶ τῆς Ἑλλάδος, Γιουγκοσλαυίας καὶ Ἰταλίας ὡς καὶ δι' ὁργάνωσews περιηγήσεων ἐξοικειώσεως τῶν ἀντιπροσώπων ταξιδιωτικῶν πρακτορείων, ἐταιρειῶν μεταφορῶν καὶ τύπου τῶν χωρῶν διὰ τὰς ὁποίας ὑπάρχει ἀμοιβαῖον ἐνδιαφέρον.

Πρὸς πραγματοποίησιν τῆς τριμεροῦς συνεργασίας, τὸ Γιουγκοσλαυικὸν μέρος τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ προτείνῃ πρὸς τὸ Ἰταλικὸν μέρος τῆς Μικτῆς Γιουγκοσλαυο-Ἰταλικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ μίαν σύσκεψιν ἐμπειρογνομόνων τῶν τριῶν χωρῶν μετὰ σκοπὸν τὴν συζήτησιν τῶν προτεινομένων κοινῶν ἐνεργειῶν. Ἡ ἀνωτέρω πρότασις θὰ ὑποβληθῇ πρὸς τὸ Ἰταλικὸν μέρος εὐθὺς ὡς ὁ Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ μέρους εἰδοποιήσῃ σχετικῶς. Ἡ συμμετοχὴ τῆς Ἰταλίας εἰς τὴν κοινὴν Ἑλληνο-Γιουγκοσλαυικὴν ταινίαν δύναται νὰ προταθῇ ἀμέσως.

AD. 5. α) Ἡ Ἐπιτροπὴ συνιστᾷ ὅπως αἱ ἀντίστοιχοι ἐταιρεῖαι διενεργοῦσαι τὴν ὁδικὴν γραμμὴν Βελιγράδιου-Ἀθῆναι καὶ ἀντιστρόφως, θὰ εἶδῃ νὰ ἐντείνουν τὴν διαφήμισιν των μετὰ σκοπὸν τὴν αὐξησιν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐπιβατῶν. Οἱ Ὁργανισμοὶ Τουρισμοῦ Ἑλλάδος καὶ Γιουγκοσλαυίας θὰ ὑποστηρίξουν τὰς ὡς ἄνω προσαθείας διὰ τῶν διαφημιστικῶν τῶν μέσων πρὸς τὸν ὡς ἄνω σκοπὸν.

β) Ἡ Ἐπιτροπὴ συνιστᾷ πρὸς τὴν Μικτὴν Ἑλληνο-Γιουγκοσλαυικὴν Ἐπιτροπὴν ὁδικῶν Μεταφορῶν ὅπως μελετήσῃ τὰς δυνατότητας δημιουργίας, πλὴν τῆς ὑπαρχούσης λεωφορεακτικῆς γραμμῆς Βελιγράδιου-Ἀθηνῶν καὶ ἀντιστρόφως, καὶ ἐτέρων γραμμῶν ἀπὸ Θεσσαλονίκης μέχρις Ὀχρίδος καὶ ἀντιστρόφως, ὡς καὶ ἀπὸ τὴν περιοχὴν τῆς Λαρίσσης μέσῳ τῆς Ὀχρίδος πρὸς Ντουμπρόβνικ καὶ ἀντιστρόφως.

γ) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐκφράζει τὴν ἐπιθυμίαν ὅπως ἐπαφαί μεταξὺ ἀρμοδίων μεταφορικῶν ἀρχῶν ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν θὰ ἦσαν χρήσιμοι διὰ τὴν συζήτησιν τῶν ληπτέων μέτρων, πρὸς ἀποφυγὴν καταστάσεων αἰτινες ἐνδέχεται ν' ἀνακόψουν τὴν τάσιν αὐξήσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐπιβατῶν τῶν ἐναερίων μεταφορικῶν μέσων, ἔχοντες ὑπ' ὄψιν τὰ συμπερόντα τῶν ἀντιστοίχων ἐθνικῶν ἀετοπορικῶν φορέων.

δ) Μετὰ τὴν συζήτησιν ἐπὶ τῶν ὑπαρχουσῶν θαλασσίων συνδέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, ἡ Ἐπιτροπὴ ἐδήλωσεν ὅτι κατὰ τὴν διάρκεια τοῦ 1966 ἐσημειώθη βελτίωσις τῆς παρακτίου ἐπικοινωνίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἐπιτροπὴ κατέληξεν ὅπως μέσῳ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν, γίνῃ σύστασις εἰς τὰς ἐνδιαφερομένας ἀεροπορικὰς ἐταιρείας νὰ ἐξακολουθήσουν τὰς προσπάθειάς των πρὸς τὸν ἀνωτέρω σκοπὸν.

ε) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐκφράζει τὴν ἱκανοποίησιν τῆς διὰ τὴν πραγματοποίησιν συμφωνίας μεταξὺ τῶν δύο ἐθνικῶν σιδηροδρομικῶν ἐταιρειῶν διὰ μίαν ἀπ' εὐθείας ἐκσυγχρονισμένην σιδηροδρομικὴν γραμμὴν Μονάχου-Βελιγράδιου-Ἀθηνῶν καὶ ἐλπίζει ὅτι αἱ λεπτομέρειαι θὰ διευθετηθῶσιν εὐμενῶς ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων σιδηροδρομικῶν ἐταιρειῶν κατὰ τὴν Σύνοδον τῆς Βιέννης τὴν 2αν Νοεμβρίου 1966.

AD. 6. Ἡ ἀνάπτυξις τῆς τουριστικῆς οἰκονομίας ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν τινίζει τὴν ἀνάγκη τῆς συνεχίσεως καὶ ἐπεκτάσεως τῶν ἐπαφῶν μεταξὺ τουριστικῶν ἐπιχειρήσεων καὶ τῶν ὁργανώσεων τῶν. Εἰς τὸν τομέα τῆς βελτιώσεως τῆς ἐπιμορφώσεως τοῦ ἐπαγγελματικοῦ προσωπικοῦ θὰ ἡδύνατο νὰ πραγματοποιηθῇ περαιτέρω συνεργασία δι' ἀμοιβαίας ἀνταλλαγῆς ξενοδοχειακοῦ προσωπικοῦ ὡς καὶ διὰ διοργανώσεως ἀμοιβαίων ἐπισκέψεων Σχολῶν Τουριστικῶν Ἐπαγγελματιῶν.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάνθη ὅτι θὰ ἦτο χρήσιμον διὰ τὰς ἀντιστοίχους ἀρχάς, ἐταιρείας καὶ Ὄργανισμοὺς νὰ συνεχίσουν νὰ ἀνταλλάσσουν πληροφορίας ἐπὶ προγραμμάτων ἐκπαιδεύσεως καὶ ἄλλων θεμάτων ἀφορώντων εἰς τὴν πραγματοποίησιν προγραμμάτων Τουριστικῆς Ἀναπτύξεως ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν. Ἀμοιβαῖαι ἐπισκέψεις ἐμπειρογνώμωνων συνιστῶνται.

Ἡ ἐπομένη Σύνοδος τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ λάβῃ χώραν εἰς τὴν Ἑλλάδα οὐχὶ ἀργότερον τοῦ Ὀκτωβρίου 1967.

Αἱ ἐργασίαι τῆς Συνόδου ἔλαβον χώραν εἰς ἀτμόσφαιραν πλήρους ἀμοιβαίας κατανόησεως καὶ φιλίας.

Ἐγένετο ἐν Βελιγραδίᾳ τῇ 24ῃ Ὀκτωβρίου 1966 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν Ἀγγλικήν.

Ὁ Πρόεδρος

τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος τοῦ Γιουγκοσλαβικοῦ Τμήματος
Α. ΚΟΡΟΜΗΛΑΣ

Ὁ Πρόεδρος

D. NEJKOV

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

τῆς 9ης Συνόδου τῆς μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαβικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ Τουρισμοῦ.

Ἡ 9η Σύνοδος τῆς μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαβικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ Τουρισμοῦ καλουμένη ἐφεξῆς ἐνταῦθα «Ἐπιτροπὴ» συνήλθεν ἐν Ἀθήναις ἀπὸ 2 ἕως 6 Ἀπριλίου 1968.

Εἰς τὴν Σύνοδον τῆς Ἐπιτροπῆς μετέσχον :

Ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς Ἀπὸ Γιουγκοσλαβικῆς πλευρᾶς

Πρόεδρος :

Πρόεδρος :

κ. Δημοσθένης Πουρῆς

κ. Dusan Nejkov

Μέλη :

Μέλη :

κ. Ε. Πύρλας

Aleksandar Gruevski

κ. Χ. Σπύρου

Predrag Gavrilovic

Milorad Nesic

Ἐμπειρογνώμονες :

Ἐμπειρογνώμονες :

κ. Γ. Πανταζόπουλος

κ. German Stoskovic

κ. Α. Σπαρτίδης

κ. Stanko Nastig

κ. Κ. Μελισσινός

Προήδρευσε τῆς Συνόδου ὁ κ. Δ. Πουρῆς, Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος.

Διὰ τὴν ἐνάτην σύνοδόν τῆς ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπεδέχθη πρὸς συζήτησιν τὰ ἀκόλουθα θέματα :

1. Ὑποβολὴ ἐκθέσεων ὑπὸ τῶν Προέδρων τῶν ἀντιστοίχων Τμημάτων τῆς Ἐπιτροπῆς περὶ τοῦ τρόπου ἐφαρμογῆς τῶν ἀποφάσεων τῆς 8ης Συνόδου.

2. Συνεργασία εἰς τὸν τομέα τῆς τουριστικῆς διαφήμισης καὶ Δημοσίων σχέσεων.

3. Βελτίωσις καὶ ἀνάπτυξις τῶν συνθηκῶν μεταφορῶν δι' ἀμφοτέρας τὰς χώρας.

4. Διάφορα θέματα.

AD. 1. Οἱ Πρόεδροι τῶν δύο Τμημάτων τῆς Ἐπιτροπῆς ὑπέβαλον τὰς προφορικὰς τῶν ἀναφορὰς ἐπὶ τῶν ἐνεργειῶν ἐκάστου Τμήματος τῆς Ἐπιτροπῆς ὡς καὶ τῶν

ἀντιστοίχων ἰδρυμάτων καὶ ὁργανώσεων σχετικῶς μετὰ τὸν τρόπον ἐκτελέσεως τῶν ἀποφάσεων τῆς 8ης Συνόδου τῆς Ἐπιτροπῆς.

Οἱ Πρόεδροι ὑπεγράμμισαν τὰ ἐπιτελεσθέντα ἀποτελέσματα εἰς τὸν τομέα τῆς τουριστικῆς ἀναπτύξεως τῶν δύο χωρῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1967 καθὼς καὶ τῶν μέτρων τὰ ὁποῖα προτίθενται νὰ λάβουν τὰ προσεχῆ ἔτη.

AD. 2. α) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐκφράζει τὴν ἱκανοποίησιν τῆς διὰ τὴν ἀποπεράτωσιν τῆς ἐκδόσεως τοῦ νέου κοινοῦ φυλλαδίου : «Ταξιδεύοντας με αὐτοκίνητον ἐνῆα τὴν Γιουγκοσλαβίαν καὶ τὴν Ἑλλάδα» καὶ συμφωνεῖ ὅτι ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ μικτῆς διαφημιστικῆς ἐκστρατείας θὰ ἔδει νὰ ἐνισχύσῃ τὴν διάδοσιν τοῦ εἰς τὴν Εὐρώπην.

Αἱ λεπτομέρειαι ἐπὶ τῆς προτεινομένης μικτῆς διαφημιστικῆς ἐκστρατείας δέον ὅπως καθορισθῇ διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς ἀλληλογραφίας μεταξὺ τῶν ἀρμοδίων τουριστικῶν ὁργανώσεων τῶν δύο χωρῶν. Ἐπὶ πλέον ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀπεδέχθη νὰ προωθήσῃ περὶ τὰ τέλη Ἰουνίου 1968 προτάσεις αἰτινες θὰ ὑποβληθῶσιν ὑπὸ τῆς Ἐταιρείας διαφημίσεων EOT, HOBSON AND BATES Co εἰς κοινὸν διαφημιστικὸν προϋπολογισμόν μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς 25-30.000 δολάρια.

β) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀναγνωρίζουσα τὴν σημασίαν τῶν κοινῶν φυλλαδίων διὰ τὴν ἀπὸ κοινοῦ προαγωγὴν τοῦ τουρισμοῦ τῶν δύο χωρῶν, συνεφώνησεν ἐπὶ τῆς ἀναγκαιότητος ἐκδόσεως τοῦ τετάρτου κοινοῦ φυλλαδίου διὰ τὸ 1969. Ἡ ἐπὶ τοῦ θέματος ἀπόφασις καὶ τὸ περιεχόμενον τοῦ φακέλλου δέον ὅπως ληφθῇ ὑπὸ τῶν δύο Ε.Ο.Τ. τὸ ἀργότερον μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1968. Ἡ ἐκτύπωσις θὰ λάβῃ χώραν ἐν Γιουγκοσλαβίᾳ τὸ ἀργότερον μέχρι τῆς 31ης Αὐγούστου 1969.

γ) Ἡ Ἐπιτροπὴ συμφωνεῖ νὰ ζητηθῇ ἀπὸ τοὺς ἐν Εὐρώπῃ ἀντιστοίχους ἀντιπροσώπους τῶν ἐθνικῶν ὁργανισμῶν τουρισμοῦ τῶν δύο χωρῶν ὅπως προβοῦν εἰς τὴν ἀμοιβαίαν μελέτην τῶν δυνατοτήτων πραγματοποιήσεως ἀπὸ κοινῶν ἐνεργειῶν ἐπὶ τοῦ τομέως τῶν δημοσίων σχέσεων καὶ ὑποβάλλουν προτάσεις εἰς τὰς προϊσταμένας αὐτῶν ἀρχάς μέχρι τέλους Ἰουνίου 1968, αἰτινες καὶ θὰ ἔλθωσιν εἰς ἐπαφὴν ἵνα ἀποφασίσωσιν ἀναλόγως.

Δ. Ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀπὸ κοινοῦ παραγωγὴν κινηματογραφικῆς ταινίας, ἡ Γιουγκοσλαβικὴ πλευρὰ ἔθεσεν ὑπ' ὅψιν τῆς Ἐπιτροπῆς ὅτι ὁλόκληρος ἡ ἐπ' αὐτοῦ προεργασία ἔχει πραγματοποιηθῇ καὶ ὅτι μίᾳ τελικῇ λεπτομερῆς πρότασις θέλει ὑποβληθῇ εἰς τὸν Ἑλληνικὸν Ἐθνικὸν Ὄργανισμὸν Τουρισμοῦ, περὶ τὰ τέλη Μαΐου 1968 διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῆς ταινίας ἐντὸς τοῦ 1968.

AD. 3. Ἡ Ἐπιτροπὴ διαπιστώνει ὅτι αἱ συνθηκαὶ μεταφορῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ὁσημέραι βελτιοῦνται καὶ συνιστᾷ ὀρισμένα ληπτέα μέτρα ἀποσκοποῦντα εἰς τὴν περαιτέρω βελτίωσιν τῶν ἐν λόγῳ συνθηκῶν, τόσοι ζωτικῶν, διὰ τὴν τουριστικὴν ἀνάπτυξιν τῶν δύο χωρῶν.

Α) Ὅσον ἀφορᾷ τὰς θαλασσίας μεταφοράς, ἡ γιουγκοσλαβικὴ πλευρὰ ὑπεγράμμισε τὸ εἰς τοὺς ἑλληνικοὺς λιμένας ὀφιστάμενον πρόβλημα τελῶν καὶ δαπανῶν ὡς καὶ τὴν διέλευσιν ἐκ τοῦ Ἰσθμοῦ τῆς Κορίνθου ἐνῶ ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ παρετήρησεν ὅτι τὰ προβλήματα ταῦτα θὰ μελετηθῶσιν ἐπὶ τῇ βάσει λεπτομερειῶν αἰτινες θὰ ὑποβληθῶσιν ὑπὸ τῆς γιουγκοσλαβικῆς πλευρᾶς καὶ θὰ προωθηθῶσιν εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχάς, ἐν τῇ προσπάθειᾳ ὅπως τὸ θέμα τοῦτο ἐπιλυθῇ πρὸς τὸ συμφέρον τῆς ἀναπτύξεως τῶν θαλασσίων μεταφορῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Β) Ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἱκανοποίησιν τῆς διὰ τὴν ἐπικειμένην θέσιν εἰς λειτουργίαν τοῦ νέου σιδηροδρομικοῦ συρμοῦ «ACROPOLIS EXPRESS» ὁ ὁποῖος καὶ θὰ συντελέσῃ εἰς τὴν ταχυτέραν καὶ ἀνεωτέραν μεταφορὰν τουριστῶν εἰς Γιουγκοσλαβίαν καὶ Ἑλλάδα.

Κ) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐξέφρασε τὴν εὐχὴν ὅτι ἡ σύμβασις συνοριακῶν σιδηροδρομικῶν μεταφορῶν μεταξύ Γιουγκοσλαυίας καὶ Ἑλλάδος, ὑποβληθεῖσα ἐν σχεδίῳ ὑπὸ τῶν γιουγκοσλαβικῶν σιδηροδρόμων θὰ ἔδῃ νὰ συναφθῇ τὸ ταχύτερον δυνατόν, καθ' ὅτι θέλει συμβάλλει εἰς τὴν περαιτέρω βελτίωσιν τῶν συνθηκῶν μεταφορῶν ἀμφοτέρων τῶν σιδηροδρομικῶν δικτύων.

Δ) Διὰ τῆς κατασκευῆς νέων ὁδικῶν ἀρτηριῶν, ἡ μεταφορὰ ἐπιβατῶν, εἰδικῶς διὰ λεωφορείων, θὰ ἀποκτήσῃ αὐξοῦσαν σημασίαν εἰς τὴν μεταφορὰν τουριστῶν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

Διὰ τὸν λόγον τοῦτον ἡ γιουγκοσλαβικὴ πλευρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς ὑπεγράμμισε τὴν σημασίαν καθιερώσεως λεωφορειακῶν γραμμῶν αἵτινες θὰ συνδέουν σημαντικούς τουριστικούς τόπους παραθερισμοῦ ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν.

ΑΔ. 4. α) Εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ἀντηλλάγησαν ἀπόψεις καὶ πληροφορίες ἐπὶ θεμάτων ἀφορῶντων τὴν τουριστικὴν κίνησιν ἐντὸς τοῦ 1968, ὡς καὶ ἐπὶ τῶν ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν Κυβερνήσεων ληφθέντων μέτρων, καθὼς ἐπίσης καὶ ἐπὶ τῶν προσπαθειῶν αἵτινες δέον νὰ καταβληθῶσιν ὑπὸ τῶν ἐλληνικῶν ἀρχῶν ἐπὶ τῷ τέλει ἀπλοποιήσεως τῶν ταξιδιωτικῶν διατυπώσεων διὰ πολίτας ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν.

Β. Ἡ ἐλληνικὴ πλευρὰ ἀνεκοίνωσεν εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ὅτι ἡ ἤδη λαβοῦσα χώραν ἐπίσκεψις γιουγκοσλαβίων ἐμπειρογνομόνων θέλει συντόμως ἀνταποδοθῇ δι' ὁμάδος ἐλλήνων τοιούτων.

Ἡ γιουγκοσλαβικὴ πλευρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς ἀπεδέχθη ἀσμένως τὴν ἀνἀκοίνωσιν ταύτην καὶ ἀναλαμβάνει νὰ ἐπεξεργασθῇ τὸ πλῆρες πρόγραμμα τῆς ἐπισκέψεώς των εἰς Γιουγκοσλαβίαν καὶ συγχρόνως νὰ προτείνῃ τὴν ἡμερομηνίαν καὶ διάρκειάν της.

Ἡ ἐπομένη σύνοδος τῆς Ἐπιτροπῆς θέλει λάβῃ χώραν ἐν Γιουγκοσλαβίᾳ τὸ ἀργότερον ἐντὸς τοῦ μηνὸς Μαΐου 1969.

Αἱ ἐργασίαι τῆς Ἐπιτροπῆς ἔλαβον χώραν εἰς φιλικὴν ἀτμόσφαιραν ἀμοιβαίας κατανοήσεως.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τῇ 6ῃ Ἀπριλίου 1968 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν ἀγγλικήν.

Ὁ πρόεδρος
τῆς Ἑλληνικῆς
Ἀντιπροσωπείας
ΔΗΜ. ΠΟΥΡΗΣ

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Γιουγκοσλαβικῆς
Ἀντιπροσωπείας
DUSAN NEJKOV

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Από 1 Ιανουαρίου 1966 ή έτησια συνδρομή της Έφημερίδος της Κυβερνήσεως, ή τιμή των τμηματικώς πωλουμένων φύλλων αυτής και τα τέλη δημοσιεύσεως εν τη Έφημερίδι της Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ως κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διά τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	400	Υπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπι- κοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀνα- λογοῦν τὰ ἐξῆς ποσά:		
2. » » » Β'	»	350			
3. » » » Γ'	»	300			
4. » » » Δ'	»	500			
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300	1. Διά τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	20.—
6. » » Παράρτημα	»	200	2. » » » Β'	»	17,50
7. » » Δελτίου Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π. ...	»	750	3. » » » Γ'	»	15.—
8. » » Δελτίου Ἑμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200	4. » » » Δ'	»	25.—
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.500	5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15.—
Οἱ Δήμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους κατα- βάλλουσι τὸ ἕμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.			6. » » Παράρτημα	»	10.—
			7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	37,50
			8. » » Δελτίον Ἑμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ...	»	10.—
			9. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	125.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Έκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμάται δραχ. 2, από 9 σελίδων και άνω, εκτός ειδικών περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

1. Είς το Δελτίον Άνωνύμων Έταιρειών και Έταιρειών Περιορισμένης Εύθύνης:			12. Των αποφάσεων της Έπιτροπῆς του Χρηματιστηρίου περί εισαγωγῆς χρεωγράφων εις το Χρηματιστήριο προς διαπραγμάτευση, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	500
Α. Δημοσιεύματα Άνωνύμων Έταιρειών			13. Των αποφάσεων της Έπιτροπῆς ασφαλιστηρίως περί διαγραφῆς χρεωγράφων εκ του Χρηματιστηρίου, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67	»	500
1. Των δικαστικών πράξεων	Δραχ.	200	Β. Δημοσιεύματα Έταιρειών Εξαιρετικῆς Εύθύνης		
2. Των καταστατικών Άνωνύμων Έταιρειών ...	»	5.000	1. Των καταστατικών	Δραχ.	500
3. Των τροποποιήσεων των καταστατικών των Άνωνύμων Έταιρειών	»	1.000	2. Των τροποποιήσεων των καταστατικών	»	200
4. Των ανακοινώσεων και προσκλήσεων εις γενικὰς συνελεύσεις, ως και των κατά το άρθρον 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων.	»	500	3. Των ανακοινώσεων και προσκλήσεων	»	100
5. Των ανακοινώσεων των υπό διάλυσιν Άνωνύμων Έταιρειών, κατά το Β.Δ. 20/5/1939.	»	100	4. Των ισολογισμών	»	500
6. Των ισολογισμών των Άνωνύμων Έταιρειών.	»	2.000	5. Των εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων	»	500
7. Των συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών Έταιρειών	»	500	II. Είς το Δ' Τεύχος και Παράρτημα		
8. Των αποφάσεων περί εγκρίσεως τιμολογίων των Ασφαλιστικών Έταιρειών	»	300	1. Των δικαστικών πράξεων, προσκλήσεων και λοιπών δημοσιεύσεων	»	200
9. Των υπουργικών αποφάσεων περί παροχῆς άδείας επέκτασεως των εργασιών Ασφαλιστικών Έταιρειών, ως και των εκθέσεων περιουσιακών στοιχείων	»	1.000	2. Των άδειών πωλήσεως Ιαματικών υδάτων	»	500
10. Των περί παροχῆς πληρεξουσιότητας προς αντιπροσώπους εν Ελλάδι άλλοδαπών Έταιρειών	»	1.000	Τό ύπέρ του Ταμείου Άλληλοβοηθείας Προσωπικού Έθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβαλλέον ποσοστόν επί των τελών δημοσιεύσεων εν τῷ Δελτίῳ Άνωνύμων Έταιρειών και Έταιρειών Περιορισμένης Εύθύνης εν γένει άρτισθ εις 5%.		
11. Των αποφάσεων περί συγχωνεύσεως Άνωνύμων Έταιρειών	»	5.000			

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αι συνδρομαί του έσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εις τα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού, σφράγως, όπρη, μερίμνη του ενδιαφερομένου, αποστέλλεται εις την Υπηρεσίαν του Έθνικού Τυπογραφείου.

2. Αι συνδρομαί του έξωτερικού δύνανται ν' αποστέλλονται και εις ανάλογον συνάλλαγμα δι' επιταγῆς επί όνόματι του Διευθυντού του Έθνικού Τυπογραφείου.

3. Η καταβολή του ύπέρ του Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστού επί των άνωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων ενεργείται εν Αθήναις μέν εις τό Ταμείον του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Έθνικού Τυπογραφείου), εν ταίς λοιπαίς δέ πόλεσι του Κράτους εις τα Δημόσια Ταμεία, όπρη άποδίδεται εις τό ΤΑΠΕΤ, συμφώνως προς τα όριζόμενα διά των υπ' αριθ. 192378/3639 του έτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 178048/532, 31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) εγκυκλίων διαταγών του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους. Έν τῷ συνδρομών έξωτερικῶν αποστέλλομένων δι' επιταγών, συναποστέλλεται διά των επιταγών και τό ύπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστόν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ